

Sammelband

A Sad kalama - ya - 'Ali'

'Alī b. Abī Tālib

Beginn S 16 Arabisch

قال امير المومنين علي المرتضى ... لو كشف القطاء ما
ازددت يقينا ...

Persisch:

گفت امیر... اگر کشاده شود پوششش ...

Schluss S 23.

Arabisch

الالفاظ و شجوات الجنان و صفوات اللسان

Persisch

و ارزوهای دل و غطاها زبان ..

با الهوی، رضایت لر زبان و چشم و دل
رشت گوید یا ببیند یا رود جای مهد

Die bekannte Sammlung der sage-
nannten Sprüche 'Alis, mit persischer
Prosaübersetzung und Versparaphrase,
nach dem Kalaphan angeblich von
'Attar. 'Alis Sprüche sind in der
U. B. Basel in folgenden Ausgaben
verhanden.

Gerard Knypper, 1745 Sign. Stäh 37

J. G. Steudel 1834 " Stäh 38

M. H. L. Fleischer 1854 Stäh 36

Hds. etc. vgl. Brachmann 51, 78
(und Nachtrag.)

Hds. datiert 934 | 1527-28

23 Bl. 92. 13:8 (Schriftspiegel)

Arab. Text sat

B Persisch - arabisch

Anonymus

Persisch - arabisches Wörterbuch

Beginn S. 25b

ستایش و سپاس بی حد و بی قیاس خدایا که
عقول در ادراک... (S 26a) این مختصر مشتمل
است در الفاظ... (S 26b) الله خدای سزای
پرستش احد یکی ...

Schluss S. 100

عاص و غاص ا بادان و ویران تمت

Übersetzung arabischer Wörter ins
Persische. Zuerst alphabetisch
(nur der Anfangsbuchstabe!) geord-
net, dann, ab 97, zweitunterste
Zeile, eine Reihe von kleineren
Redensarten und Sprichwörtern
ohne ersichtliche Ordnung der Rei-
henfolge übersetzt. Der arabische
und persische Text ist vokalisiert.

Gleiche Hdb wie A, also Datum ca.
934/1527

100 Bl. 9 Z. 19 $\frac{1}{2}$: 13, 12 $\frac{1}{2}$: 7. Deutlich
das mittlere Nashr¹ überschrieben
und immer sat. Folgerweise. Am
Schluss türk. Vers. Auf Vor- und
Nachblättern türkische und persi-
sche fannā'id. Papier in verschie-
denen Farben: weißlich, gelblich,
rötlich grünlich. Ziemlich dick.
Tapeziertes Halblederband.